

Crane's  
Concise English Readings  
For Comprehension  
(Revised & Enlarged Edition)

文 鶴

簡明英文閱讀測驗

(三 版)

會話 · 猜字 · 標點  
語法 · 句型 · 短文 · 成語 · 格言

陳炳榮 編著

Crane's  
Concise English Readings  
For Comprehension  
(Revised & Enlarged Edition)

文 鶴  
簡明英文閱讀測驗  
(三 版)

會話 · 猜字 · 標點  
語法 · 句型 · 短文 · 成語 · 格言

陳炳榮 編著

文鶴出版有限公司

# 前 言

英文閱讀能力的重要性，可以從大學聯考、托福、預官的考選、研究所等考試所佔的高比例來佐證。如何讀懂一段英文或更長的一篇文章，甚至一本原文書，必須平時多加訓練，廣泛閱讀，講究方法，多記字彙、片語、精通語法結構，更重要的是每天應做閱讀練習，持之以恆，只要功夫深，便能「鐵杵磨成繡花針」，輕鬆應付考試，獲取高分，達到閱讀吸收知識的目的。本書便是針對上述目標來編寫。

本書總共收集了三十二回閱讀測驗。每回十題，每題是一小段文字，有幽默小品、談諧對話、申論主旨、語法探討、標點符號用法、名人雋語、俗諺格言、說理論述、箴言名句，取材廣泛，內容豐富、實用，並且特別注意語用情境。讀者看完本書，定能獲得裨益。除了學到不少西方名人對人生、處世、修心、養性等看法以外，你的閱讀能力與技巧還能在不知不覺中大為進步。

閱讀本書，希望讀者每做一回練習，先不要看註解與答案，測驗自己能瞭解多少。因為思考、推理與判斷在閱讀過程中甚為重要。等全回做完後，再看註解與核對答案，然後檢討做錯的題目。每回後面的註解，為了節省讀者寶貴的時間，均詳加說明、解釋與分析，並加註國際音標。較難的語法、片語也多加於分析說明。每回讀完後，還祈望讀者熟讀背記自己不會的字彙、片語、語法結構，如此諸君英文能力必能大進。

本書為高中程度的讀者所編寫，舉凡參加大專聯考、托福考試或社會人士自修進業均可閱讀。編者在任教之餘，編著此書，是以「野人獻曝」的心情為讀者服務。筆者才疏學淺，雖盡力審慎編寫、校對，恐仍有疏漏之處，敬請先進不吝指教，感謝不盡。

編 者 謹識

七十三、二、十五

## 增訂版序言

「文鶴簡明英文閱讀測驗」自去年三月出版以來，感謝各界選用作為英文閱讀輔助教材，並蒙老師們提供寶貴改進意見，在此致最深謝意。再版前編者重新校訂，改正缺失，並應讀者反應，增加日常會話，生活英語、猜字技巧、標點符號用法、成語、語法、句型、短文等。初版裏諺語的閱讀部份偏多，因此在本增訂版中大量刪除，僅留下含有語境實例幽默談話的部份而已。英文的格言諺語，相當重要，歷屆聯考經常出現。譬如七十四年大學夜間部聯考英文試題 31 ~ 35 題，就是申論“*No pains, no gains.*” 這句諺語，一共佔十分。格言、諺語、其語法甚為簡潔有力，又是西方對人生、處世、修心、養性的精華。在日常教學中常看到有些學校或有些班級，每天寫出一句讓學生背誦，一則可學到英語，一則可曉暢人生哲理，真是一舉兩得。唯天天抄寫甚為辛苦，因此編者有鑑於此，特蒐集了最常見，最重要的英語格言，諺語共六百六十句編成一回，附錄於書後，供學者習用。

本書的排列由淺入深，題型富於變化。語法、句型的題目儘量使學者思考，而非死記填鴨。閱讀的題材生活化，使學者能學以致用。增訂版的「文鶴簡明英文閱讀測驗」，力求內容更臻完美，希望本書能帶給您更多的收穫和增進您的閱讀能力。

編者 陳 炳 榮 謹識

七十四年八月十五日

於北一女

## CONTENTS

前 言 .....	i
增訂版序言 .....	iii
Unit 1 .....	1
Unit 2 .....	8
Unit 3 .....	14
Unit 4 .....	20
Unit 5 .....	28
Unit 6 .....	37
Unit 7 .....	44
Unit 8 .....	53
Unit 9 .....	59
Unit 10 .....	65
Unit 11 .....	71
Unit 12 .....	79
Unit 13 .....	88
Unit 14 .....	99
Unit 15 .....	110
Unit 16 .....	117
Unit 17 .....	124
Unit 18 .....	137
Unit 19 .....	142
Unit 20 .....	146
Unit 21 .....	158
Unit 22 .....	155
Unit 23 .....	160
Unit 24 .....	165

Unit 25 .....	169
Unit 26 .....	174
Unit 27 .....	178
Unit 28 .....	183
Unit 29 .....	191
Unit 30 .....	198
Unit 31 .....	205
Unit 32 .....	212
Unit 33 .....	219
Unit 34 .....	226
Unit 35 .....	234
Unit 36 .....	241
Unit 37 .....	247
Appendix: Key Proverbs .....	255
( 附錄：重要諺語 )	
Key .....	295

# UNIT 1

多重選擇題。

1. Tailor: What's the matter with this pair of trousers?

Man: \_\_\_\_\_

- A. It must have shrunk. It no longer fits me.
- B. The seat is worn through.
- C. The turn-ups are worn away.
- D. The length is rather on the short side.
- E. There is a small hole here on your trousers.

2. X: How much is this pair of binoculars?

Y: \_\_\_\_\_

- A. That comes to one hundred and thirty-five dollars net.
- B. The price includes the leather case and a shoulder strap.
- C. One hundred and fifty dollars less 10%.
- D. All right. I'll take this one.
- E. Yes, we can give you 20% discount.

3. X: Why do you look so sad?

Y: \_\_\_\_\_

- A. Don't trouble trouble until trouble troubles you.
- B. I have a problem, I lost my key to the door.
- C. I lost my wallet.
- D. I have many troubles nowadays—no money, sick wife, getting fat, losing my hair.
- E. I have much trouble getting to work on time.

4. Chairman: \_\_\_\_\_

Mr. Chang: Yes, I'd love to.

- A. Professor Chang, would you please make a few remarks for our speech contest today?
- B. Professor Chang, would you please make the opening speech for us?
- C. Professor Chang, will you say a few words of welcome?
- D. Will you make a welcoming speech, Professor Chang?
- E. Professor Chang, Will you be so kind as to make the opening speech?

5. John: \_\_\_\_\_

Bill: Yes, I'd love to. Thank you.

- A. Please come and visit me tonight.
- B. Please drop in and say hello sometime.
- C. When do you suggest we meet?
- D. How would you like to come to the pictures with me?
- E. Come over tonight, why don't you?

6. Women: This pair of nylon stretch socks is too expensive, I want a cheaper one.

Saleswoman: \_\_\_\_\_

- A. Our price for it is NT\$30.
- B. I can show you a more expensive one.
- C. Here's a less expensive one.
- D. This one is less expensive.
- E. They have only one size but they stretch to fit all measurements.

7. X: I had a lot of fun during the vacation. I went kite-flying every afternoon.

Y: \_\_\_\_\_

- A. It was lots of fun, wasn't it?
- B. I don't know you enjoyed doing that.
- C. I think kite-flying is fun for many other people, too.
- D. Kite-flying is recreation for you. That's a good idea.
- E. Have you ever flown a kite?

8. Salesgirl: What size do you want, please?

Customer: I want size 15-32.

Salesgirl: I am sorry. \_\_\_\_\_

- A. We have all the latest styles.
- B. We have a full range of sizes.
- C. Size 15-32 is out of stock at present.
- D. The new stock will arrive next week.
- E. Please come again in a week.

9. (Ring . . .)

X: Hello?

Y: May I speak to Mr. Chen?

X: Who's that speaking, please?

Y: This is Mr. Chang.

X: \_\_\_\_\_

- A. Hold on, please, I'll see whether Mr. Chen is around here.
- B. Hold the line, please.
- C. One moment (minute), please.
- D. Please wait a minute, Mr. Chang.
- E. Can I spare a few minutes' time?

10. Salesgirl: What would you like to buy?

Customer: Please show me some ties.

Salesgirl: Certainly. \_\_\_\_\_ Which type are you looking for? Cotton? Pure silk? or Dacron?

Customer: Could you show me a few of each kind?

Salesgirl: Yes. Here they are.

- A. It's of the latest fashion.
- B. We have a good assortment of them.
- C. That's of a very fine quality.
- D. We have a large stock.
- E. We have a good variety of them.

[ 註解 ]

1. (1) trousers [ˈtraʊzəz] n. pants 褲子

(2) must have shrunk: 一定縮水了 (現在判斷過去發生過的事)

(3) It no longer fits me. 不再適合我穿了。

(4) The seat is worn through. 臀部已磨破了。

(5) The turn-ups are worn away. 摺腳部份磨破了。

(6) The length is rather on the short side.

長度不太夠 (短了些)。

(7) a small hole: 小洞

(8) 裁縫問顧客褲子有什麼問題，所以(A)(B)(C)(D)均可選為答案。  
。(E)句說成裁縫的褲子破了一個小洞，不合題意。

2. (1) binoculars [baɪˈnɒkjələz] n. 雙目望遠鏡或顯微鏡

(2) A句: 打折後實價為一百三十五元。

B句: 那價格包括一個皮盒子和一條皮掛帶。(strap  
[ˈstræp] n. 皮帶)

C 句：一百五十元打九折。

D 句：好，我買這架。

E 句：是的，我們可以給你打八折。

- (3) 本題是問「這具望遠鏡多少錢？」，因此應針對這個問題尋找答案。

3. (1) Don't trouble trouble until trouble troubles you.  
v.t. n. n. v.t.

勿自找麻煩；勿杞人憂天。

- (2) **wallet** [ˈwɒlɪt] n. 皮包；皮夾子

- (3) losing my hair: 掉頭髮 (D 句是一連串不如意之事)

4. (1) **chairman** [ˈtʃeərmən] n. 主席；會長

- (2) make a few remarks: 說幾句話

- (3) speech contest: 演講比賽

- (4) make the opening speech: 做比賽前的演講 (致辭)

- (5) say a few words of welcome: make a welcoming speech :  
說幾句歡迎辭

- (6) 以上五句均為小型集會時，請人致辭之用語。

5. (1) drop in: visit informally 偶然過訪

- (2) say hello: 打招呼

- (3) to come to the pictures with me: 和我一起去看電影

- (4) Come over tonight, why don't you?: Why don't you come over tonight? 你為什麼今晚不過來我這裡呢？

- (5) (A) (B) (D) (E) 四句均為 John 邀請 Bill 的表達語，Bill 答應其邀請，因此用 Yes, I'd love to. Thank you. 來回答。

6. (1) This pair of nylon stretch socks is too expensive. 這雙伸

縮尼龍襪子太貴了。

(2) a less expensive one: 價錢比較不貴的一種襪子

(3) only one size: 只有一種尺碼

(4) they stretch to fit all measurements: 它們能伸縮，任何尺碼都合穿

7. (1) I had a lot of fun during the vacation. 在假期中我玩得很愉快。

(2) to go kite-flying: 放風箏

(3) recreation [ ,rekri'eʃən ] n. 娛樂

8. (1) We have all the latest styles. 我們具備各種最新的款式。

(2) a full range of sizes: 齊全的襪衫尺碼

(3) Size 15-32 is out of stock at present. 目前 15-32 ( 頸圍 15 吋，袖長 32 吋 ) 的尺碼缺貨。

(4) the new stock: 新貨

(5) Salesgirl 說 I am sorry, 表示沒有這種尺碼的襪衫，因此答案應選 (C)(D)(E)。

9. (1) Who's that speaking, please? ( 電話用語 ) 請問誰打來的？

(2) This is Mr. Chang.: This is Mr. Chang speaking. 我是張先生。

(3) Hold on, please.: Hold the line, please. 請等一下。

(4) I'll see whether Mr. Chang is around here. 我去看看是否張先生在這裡。

(5) One moment/minute, please. 請等一下。

(6) Can I spare a few minutes' time? 我可以打擾你幾分鐘嗎？

(7) (A) (B) (C) (D) 四句均為請對方稍等片刻的電話用語。

(8) (E) 句在此情況不適合使用。

10. (1) **customer** [ˈkʌstəmə] n. 顧客  
 (2) **ties: neckties** 領帶  
 (3) **cotton**: 棉花; 棉織品  
     **pure silk**: 純絲  
     **Dacron** [ˈdekrən] n. [商標名] 達克龍  
 (4) **Could you show me a few of each kind?** 請你把每種都拿一些給我看好嗎?  
 (5) **Here they are.** 這些就是。  
 (6) **the latest fashion**: 最新的款式  
 (7) **assortment** [əˈsɔrtmənt] n. 各色具備之物  
     B 句: 我們具備各樣的貨色(領帶)。  
 (8) **That's of a very fine quality.** 那是上乘的質料。  
 (9) **a large stock**: 大批存貨  
 (10) **We have a good variety of them.** 我們有很多種款式(的領帶)。  
 (11) 從 Salesgirl 回答 Certainly, 我們知道那商店裡有許多顧客要買的領帶款式, 因此應選(B)(D)(E)三個答案。

## UNIT 2

選一適當的對話。

1. X: Would you mind telling me what the postage on this letter will be?  
Y: \_\_\_\_\_  
A. At the next window.  
B. Four cents by ordinary mail, or seven cents by air mail.  
C. Certainly not. It's on High Street.  
D. You can send the letter by air mail or special delivery.
2. X: Porter, will you look after my baggage, please?  
Y: \_\_\_\_\_  
A. Where to, sir?  
B. I'm going by the ten o'clock train to Washington.  
C. The suitcase and bag can go with me at my seat.  
D. One way or round trip, sir?
3. Tourist: I should like to try on one of these dresses.  
Clerk: \_\_\_\_\_  
A. I like the style but I don't care for the color.  
B. What about shortening it an inch or two?  
C. Isn't the skirt rather long?  
D. Please come with me to the fitting room.
4. X: Excuse me, how do I get to the glove department?  
Y: \_\_\_\_\_  
A. Is this the right counter for gloves?  
B. Yes, madam. What sort of gloves do you want?

- C. Over there on the left, madam, just past the ribbon counter.
- D. Certainly, madam. What size do you take?
5. X: Personally, I've always wanted to be a farmer.  
Y: \_\_\_\_\_
- A. Oh, I don't know. I think you can find rich men and poor men just as much in farming as in any other occupation.
- B. Have you really? But it's not a very profitable way of earning a living, is it?
- C. Yes, it is. Life in the country is so peaceful. It's so nice to feel that you don't have to rush for a train every morning.
- D. It must be a delightful change for you, after living all the year in the city.
6. Passenger: May I take this seat? I can get a better view from here.
- Stewardess: Yes, please. \_\_\_\_\_
- A. This seat is unoccupied.
- B. This seat is occupied.
- C. This seat is taken by somebody else.
- D. Thank you very much. Please arrange the reservation for me.
7. Immigration officer: What's the purpose of your visit?  
Passenger: \_\_\_\_\_
- A. I'm planning to stay at Hilton Hotel.
- B. Here are my vaccination certificates.
- C. It's sightseeing.
- D. You may see my passport.

8. Tourist: Can I cash the traveller's check here?

Clerk: \_\_\_\_\_

- A. Yes, I'll check it for you.
- B. Put it on the scales, please. That's two dollars and fifty cents.
- C. Yes, would you please take it to the cashier in the Foreign Department?
- D. Good morning, what can I do for you?

9. Tom: Is that your explanation in a nutshell?

Mary: Yes, that's my explanation \_\_\_\_\_.

- A. in a bad way
- B. in a few words
- C. in a circle
- D. in advance

10. Helen: Are you happy about your new job?

Mary: Happy? I certainly am! \_\_\_\_\_!

- A. My plan is still up in the air
- B. I'm just full of hot air
- C. I'm walking on air
- D. I've got the air

【註解】

1. (1) postage [ˈpɒstɪdʒ] n. 郵費

(2) 原句：請你告訴我這封信的郵資該是多少？

(3) A 句：在隔壁的窗口（辦理）。

(4) High Street: 街名

(5) by air mail: 用航空信寄

(6) special delivery: 快遞郵件

(7) 本題是問「郵資」多少，所以正確答案為 B。